

联合国

S



安全理事会

Distr.
GENERAL

S/1997/452
12 June 1997
CHINESE
ORIGINAL: ARABIC

1997年6月12日

伊拉克常驻代表给联合国秘书长的信

奉我国政府指示,请随函附上1997年6月11日伊拉克共和国外交部长穆罕默德·赛义德·萨哈夫先生给你的信,其中述及美国出席安全理事会第661(1990)决议所设委员会的代表阻碍实施第986(1995)号决议,推延向伊拉克人民运送粮食、药品和其他民用仁道主义物品。

请将本函及其附件作为安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

尼扎尔·哈姆敦(签名)

附件

1997年6月11日

伊拉克外交部长给秘书长的信

我提请你注意下列事实：在《谅解备忘录》生效的头180天期间，美利坚合众国出席安全理事会第661(1990)号决议所设委员会的代表出于敌视伊拉克人民的可耻政治目的，蓄意阻碍并推延在委员会审理合同。他提出牵强附会、毫无正当理由的反对意见，以期搁置或阻止提交委员会的许多合同。被搁置和阻止的合同已经越来越多。精简核可合同和核可向伊拉克人民运送物品的程序的工作受到破坏。截至1997年6月10日，共有669个合同提交委员会秘书处，但委员会仅核可了409个，被美国搁置的合同达到166个。本来根据第986(1995)号决议，在6个月期间，应出售足够的伊拉克石油，集资20亿美元，用于购买物品并将其分配给伊拉克人民。而在这6个月期间，由于上述原因，连续5个月向伊拉克运送物品的工作受到延误。

任何一个公正的人审查美国代表为搁置和阻止合同而提出的反对意见时，都会发现这些反对意见不仅牵强附会，没有正当理由，而且十分专断，毫无理性，缺乏逻辑。例如，在1997年5月期间，美国代表搁置了由比利时、德国、中国、法国、土耳其和突尼斯提交的8个合同，声称这是为了寻求澄清，以说明在所有观察员前往实地开始工作之前如何监测这些物品。你会清楚地看到，这一借口不合逻辑，是无法接受的，因为美国代表提出这一借口时，《谅解备忘录》已经生效5个月，而且139名联合国观察员已经到达。这些观察员在实地执行任务过程中能自由行动，并按《谅解备忘录》的规定享受联合国的特权和豁免。他们在联合国伊拉克人道主义方案协调员办公室的领导下拥有全套通讯系统，而且他们正在利用Habbaniyah机构毫无限制地出入伊拉克。他们在监测公平分配和评估进口物品的质量方面的行动毫无障碍。1997年5月3至9日，主管人道主义事务副秘书长明石康先生来伊拉克进行实地访问，以监测第986(1995)号决议在伊拉克的执行情况。此后，他在提交安全理事会的报告

中确认了上述事实。你1997年6月2日根据第986(1995)号决议第11段提交安全理事会的报告(S/1997/419)也确认了这些事实。

美国代表不满足于对合同提出不合逻辑的反对意见,还采取完全专断的立场,不说明任何理由就搁置和阻止许多合同。这些是关于伊拉克人民急需的药品、粮食和其他民用仁道主义物品的合同。由于连续7年来对伊拉克实行全面封锁,伊拉克人民深受其害。在搁置或阻止这些合同时不说明任何理由的作法不仅是专断行为,而且是藐视安全理事会其他成员无论是常任理事国或非常任理事国的职责。截至1997年5月,美国代表就搁置了72个药品和粮食合同,其中包括以下编号的合同:79、80、97、123、162、204、209、147、148、535、365、127、145、180、187、188、194、195、196、197、207、208、211、214、218、325、354、357、358、294、398、399、435、432、433、473、505、205、237、150、151、152、183、166、167、243、489、490、491、492和182。

在作出决定之前被美国代表蓄意长期搁置的食品合同包括以下编号的合同:44(越南,大米);152(奥地利,大米);45(奥地利,糖);405(俄罗斯联邦,糖);8(约旦,锡兰茶);9(约旦,锡兰茶);132(俄罗斯联邦,婴儿喂养奶);157(土耳其,装面粉的塑料袋);217(比利时,马头谷物搬运设备);177(越南,大米)。

美国代表在将一些合同搁置了不同时间之后,还阻止这些合同。它们包括以下编号的合同:20(越南,大米);21(苏丹,糖和豆);24(约旦,烹调用油);25(约旦,洗衣粉);26(约旦,肥皂);30(约旦,糖);66(约旦,面粉);351(卡车零件);426(中国,拖拉机零件);434(约旦,电缆);411(中国,电池);482(中国,轮胎);568(波兰,柴油机零件);312(意大利,下水道清洗车)。

美国代表还搁置了许多医疗用品合同,共达40多个,其理由是合同中所列物品没有列于购买和分配计划所附的分类清单。但如加仔细审查,就会发现这些物品的确列于分类清单。例如,它们包括以下编号的合同:169(联合王国,Smith Kline公司)、170(联合王国,Smith Kline 公司)、202(约旦,JPM 公司)、227(联合王国,

Smith Kline公司)、236(法国,Roussel公司)、238(法国,Rousse1公司)、306(联合王国,Merck 公司)、232(Poul Marienfeld 公司)、335(B. Braun 公司)、336(B. Braun 公司)、387(Zeneca 公司)、356(Ciba Gengu 公司)、359(Ciba Gengu 公司)、233(DANLM 公司)、242(ECOM 公司)、143(APM 公司)、222(FAKO 公司)、389(Amersham 公司)、390(Amersham 公司)、441(Jordam Medicane 公司)、457(B.Braun 公司)、300(MISK 公司)、309(SN 公司)、321(Novatis 公司)、537(Biomenieuk 公司)、569(Septodent 公司)、369(Biotert 公司)、596(Cilag 公司)和318(Vremya 公司)。

美国出席第661(1990)号决议所设委员会的代表还搁置了编号为252、253、391、428、429和553的医药合同,其理由是这些合同中包括免费商品或免费医药样品。利用这一借口只证明美利坚合众国所推行的政策是阻碍《谅解备忘录》的顺利执行,并在第661(1990)号决议所设委员会破坏合同的审理工作。在医药合同中列入免费商品和医药样品是世界各国标准的商业惯例。制药公司将免费商品和医药样品分发给医生,以便介绍其产品,并提供关于特定药品、其成分、用途以及对治疗病人有用的其他科学细节的资料。在世界各地,甚至在美国,没有一个医生诊所里没有这种医药样品,医生通常把这些药品免费送给病人。此外,伊拉克卫生部、部门和地区的观察单位以及世界卫生组织巴格达办事处已经讨论了免费商品和免费医药样品的问题,并已就这些免费样品的分配方式达成协议,所遵循的原则与向伊拉克各省、包括北部三省分配其他药品的原则相同,同时考虑到每一省份的人口和医生人数。

我们在上文所说明的情况和所举的例子毫无疑问地证明,之所以第986(1995)号决议的执行受到破坏,之所以根据上述决议和1996年5月20日联合国秘书处和伊拉克政府订立的《谅解备忘录》向伊拉克运送粮食、医药和其他民用人文主义用品的工作受到延误,其主要基本原因就在于美国出席第661(1990)号决议所设委员会的代表因众所周知的理由,阻碍并推延该委员会的合同审理工作。因此,这种蓄意重大延误的主要责任完全在于美利坚合众国政府。美国政府正在利用第661(1990)号决议所

设委员会的机制作为反对伊拉克的一个政治工具，其理由在所有情况下都无非是无法接受的、蛮横无理的借口。

鉴于你负有执行安全理事会第986(1995)和第1111(1997)号决议以及1996年3月20日联合国秘书处和伊拉克政府达成的《谅解备忘录》的责任，我们要求你敦促美国政府停止以站不住脚、无法令人信服的理由和借口利用第661(1990)号决议所设委员会阻碍合同的审理，以达到其预先确定的政治目标，即在伊拉克人民受到7年的全面封锁之后，继续延长伊拉克人民的痛苦。

请将本函作为安全理事会的文件分发为荷。

外交部长

穆罕默德·赛义德·萨哈夫(签名)

注

公司名称在阿拉伯案文中用的是罗马字母，翻译时不予改变。

- - - - -